

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Translation of non-literary texts - Danish, PG_00138299						
<b>Field of study</b>	Scandinavian Studies						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2025/2026		
<b>Education level</b>	postgraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	2	<b>Language of instruction</b>			Polish Polish with elements of Danish		
<b>Semester of study</b>	4	<b>ECTS credits</b>			3.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>	Instytut Skandynawistyki i Fennistyki -> Faculty of Languages						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		mgr Tomasz Archutowski				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		43.0	75
<b>Subject objectives</b>	The aim of the course is to prepare students to work with functional texts through practice in written translation of various types of texts and developing habits typical of a reliable translator: attention to proper understanding of the original text, appropriate approach for documentary and terminological searches, meeting the requirements of grammatical and stylistic correctness of the translated text.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[SKANMU2_U01] Proficient in Polish as well as selected Nordic languages, capable of searching for, analyzing, evaluating, selecting, and integrating information from various sources, and formulating critical judgments based on literary, cultural, political, and social relations.	The student critically analyzes the text source and consciously embeds it in context cultural and social. Analyzes choices made in translation, making use of it from the acquired knowledge translation. Student uses vocabulary specialized. Exploits Internet sources while working on the translation. It's done choice of strategy and technique translating the text in terms of its status and position in the system target culture.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[SKANMU2_W10] Has advanced knowledge of cultural and social institutions and is familiar with contemporary cultural and social life in the Nordic region, geared towards professional activities as a philologist or translator.	The student understands the connections between translation and the study of language, culture and society. Distinguishes styles and registers of the source and target languages and recognizes specialized forms language skills and consciously chooses their technique translation. The student recognizes the cultural and social, as well as geographical and historical specificity contained in the translated texts a given region of Scandinavia.	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report
	[SKANMU2_K04] Is ready to uphold the work ethic of a translator.	The student knows and respects the rules of group work and shows responsibility for the translations he undertakes.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK2] presentation/project/paper/report [SK4] test/exam - oral or written [SK8] observation of student's independent or team work
	[SKANMU2_K05] Is ready to take on the role of a responsible employee in companies that require knowledge of Nordic languages.	The student is able to conduct a discussion about his own and others' translation choices. He can also translate texts industry topics on various topics.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work [SK4] test/exam - oral or written [SK6] demonstration of practical skills [SK8] observation of student's independent or team work
	[SKANMU2_U11] Is able to collaborate and work in a group, assuming various roles within it.	The student prepares a translation of the text in a group and is able to conduct a discussion about his own and other people's choices translations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU8] observation of student's independent or team work
Subject contents	Translation of informational and official texts, opinion-forming/journalistic, commercial texts, as well as translation of specialized texts.		
Prerequisites and co-requisites	Danish language proficiency level minimum B2+.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Pass with grade	51.0%	60.0%
	Attendance and active participation in classes	80.0%	10.0%
	Completion of all work planned as part of the course	51.0%	30.0%

Recommended reading	Basic literature	<p>A.1. Literatura wykorzystywana podczas zajęć:</p> <p>Bukowski P., M. Heydel, Współczesne teorie przekładu. Antologia, Kraków 2009.</p> <p>Legeżyńska A., Tłumacz i jego kompetencje autorskie, Warszawa 1999.</p> <p>Między oryginałem a przekładem, red. Konieczna-Twardzikowa J.</p> <p>Okuniewski G., Dansk-polsk merkantil ordbog, G-E-C Gads Forlag, Århus, 1999.</p> <p>Pedersen V. H, Krogh Hansen, N. (red), Oversættelseshåndbogen, (zawiera obszerną bibliografię), 1994.</p>
	Supplementary literature	<p>Dzierżanowska H., Przekład tekstów nieliterackich, [Wyd. 2], Warszawa, 1990.</p> <p>Hejwowski K., Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu, Warszawa, 2004.</p> <p>Kierzkowska D., Tłumaczenie prawnicze, Warszawa, 2002.</p> <p>Krysztofiak M., Przekład literacki we współczesnej translatoryce, Poznań, 1996.</p> <p>Voellnagel A., Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych, Warszawa, 1998</p>
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed		
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.